

## Tamkang University Academic Year 112, 1st Semester Course Syllabus

Course Title	ENGLISH TRANSLATION	Instructor	HUI-CHUAN WANG
Course Class	TFLXB4D DEPARTMENT OF ENGLISH, 4D	Details	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ General Course</li> <li>◆ Required</li> <li>◆ 1st Semester</li> </ul>
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education		
<b>Departmental Aim of Education</b>			
<p>I. Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching.</p> <p>II. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching.</p> <p>III. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice.</p> <p>IV. Strategies</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation.</li> <li>2. Promote technologicalization and internationalization.</li> <li>3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program.</li> <li>4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competitiveness in the job market.</li> <li>5. Enrich international video conferencing.</li> <li>6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching.</li> </ol>			
<b>Subject Departmental core competences</b>			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. Strengthen students' abilities in English listening, speaking, reading, writing and translation. (ratio:20.00)</li> <li>B. Develop students' critical thinking skills in an English language learning context.(ratio:20.00)</li> <li>C. Strengthen students' workplace English ability.(ratio:25.00)</li> <li>D. Develop students' professional abilities in linguistics and English teaching.(ratio:25.00)</li> <li>E. Develop students' ability to appreciate Anglophone and Western literatures in cultural and historical contexts.(ratio:10.00)</li> </ol>			

Subject Schoolwide essential virtues

1. A global perspective. (ratio:10.00)
2. Information literacy. (ratio:25.00)
3. A vision for the future. (ratio:10.00)
4. Moral integrity. (ratio:10.00)
5. Independent thinking. (ratio:15.00)
6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:5.00)
7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:15.00)
8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)

Course Introduction

This course introduces the principles of translation and develops students' skills of translating between English and Chinese. The differences between the two languages will be contrasted. Students will be given in-class exercises and take-home assignments to practice their skills. The first semester focuses on translation of Chinese into English; the second semester on translation of English into Chinese.

**The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.**

Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.

- I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.
- II. Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal, morals, attitude, conviction, values, etc.
- III. Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical manipulation.

No.	Teaching Objectives	objective methods
1	1. to give students basic knowledge about translation 2. to develop students' skills of translating between English and Chinese 3. to develop a better understanding of the characteristics of the English and Chinese languages	Cognitive

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment				
No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
1	ABCDE	12345678	Lecture, Discussion, Practicum	Study Assignments, Discussion(including classroom and online), Activity Participation
Course Schedule				
Week	Date	Course Contents	Note	
1	112/09/11 ~ 112/09/17	Orientation		
2	112/09/18 ~ 112/09/24	Mastering Sentence Patterns: Ch. 1		
3	112/09/25 ~ 112/10/01	Mastering Sentence Patterns: Ch. 2		
4	112/10/02 ~ 112/10/08	Mastering Sentence Patterns: Ch. 3		
5	112/10/09 ~ 112/10/15	Mastering Sentence Patterns: Ch. 4		
6	112/10/16 ~ 112/10/22	Mastering Sentence Patterns: Ch. 5		
7	112/10/23 ~ 112/10/29	Mastering Sentence Patterns: Ch. 6		
8	112/10/30 ~ 112/11/05	Mastering Sentence Patterns: Ch. 7		
9	112/11/06 ~ 112/11/12	Midterm Exam Week		
10	112/11/13 ~ 112/11/19	Chinese-English Translation: Ch. 2		
11	112/11/20 ~ 112/11/26	Chinese-English Translation: Ch. 2 (contd.)		
12	112/11/27 ~ 112/12/03	Chinese-English Translation: Ch. 3		
13	112/12/04 ~ 112/12/10	Chinese-English Translation: Ch. 3 (contd.)		
14	112/12/11 ~ 112/12/17	Chinese-English Translation: Ch. 3 (contd.)		
15	112/12/18 ~ 112/12/24	Short Text Practice		
16	112/12/25 ~ 112/12/31	Short Text Practice		
17	113/01/01 ~ 113/01/07	Final Exam Week		
18	113/01/08 ~ 113/01/14	Short Text Practice		
Key capabilities		self-directed learning International mobility Information Technology		

Interdisciplinary	
Distinctive teaching	
Course Content	Language Learning
Requirement	
Textbooks and Teaching Materials	Using teaching materials from other writers:Textbooks Name of teaching materials: 1.《英文翻譯寫作精選句型》·常春藤中外編輯群·常春藤·2018。2.《中英筆譯：翻譯技巧與文體應用》·廖柏森等合著·眾文·2021。
References	
Grading Policy	◆ Attendance :           %   ◆ Mark of Usual : 40.0 %   ◆ Midterm Exam : 15.0 % ◆ Final Exam : 15.0 % ◆ Other 〈Participation〉 : 30.0 %
Note	This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php">http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php</a> . <b>※ Unauthorized photocopying is illegal. Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.</b>